

よこはま。Yokohama

5 de setembro de 2016

n° 200

平成 28年 9月

発行：公益財団法人 横浜市国際交流協会 (YOKE)

PUBLICAÇÃO: Associação de Yokohama para o Intercâmbio e Comunicação Internacional

〒220-0012 横浜市西区みなとみらい 1-1-1 〒220-0012 Yokohama-shi Nishi-ku Minato Mirai 1-1-1

パシフィコ横浜 横浜国際協力センター5F Yokohama International Organizations Center Pacifico Yokohama

TEL.:045-222-1171

FAX.:045-222-1187

E-MAIL : yoke@yoke.or.jp

HOME PAGE: <http://www.yoke.or.jp>

EVENTO EM YOKOHAMA BAY MARINA YBM 海の学校

20 pares formados por crianças e seus pais, que moram e estudam em um *shogakko* de Yokohama, poderão participar de um passeio de barco e depois soltar filhotes

de peixes no mar. **Data/hora:** 22 de setembro(5ª feira, feriado), a partir das 9h30. **Local:** Yokohama Bay side Marina (est. Torihama/linha Sea Side) **Taxa:** ¥1000 /par. **Inscrições:** deverão ser feitas por e-mail, até 10 de setembro. E-mail: umi-gakkou@ybmarina.com Informe os nomes, endereço, telefone, nome da escola e série escolar. Os participantes serão escolhidos por sorteio. Mais detalhes: <http://www.ybmarina.com>



FESTIVAL DAS UNIVERSIDADES DE YOKOHAMA 2016 ヨコハマ大学まつり 2016

Com aulas interessantes de vários professores universitários e eventos para entreter desde crianças a adultos. **Datas/hora:** dias 1 e 2/10; das 10h30~18h. **Local:** Minato Mirai 21, Queens Square e adjacências. Há eventos em que é necessário fazer inscrição antecipada.

Detalhes em : <http://www.city.yokohama.lg.jp/seisaku/daigaku/partnership/yuf/> *Grátis!*

QUE TAL SUBIR A TORRE MARIN TOWER PELAS ESCADAS? マリントワーを階段で制覇

Ganharão uma lembrança os que conseguirem subir os 335 degraus da Torre. Crianças até as do *Shogakko* precisam estar acompanhadas por adultos. **Datas/hora:** dias 8, 9, 10 e 30/10; 12 e 13/11 (sáb., dom. e feriados); das 10h~15h. Será cancelado em dias de chuva ou vento fortes.

Taxa: ¥750. **Obs.:** Um adulto pode subir a torre em 15 minutos. **Inf.:** ☎ :045-664-1100

INGRESSOS ESPECIAIS PARA IDOSOS 敬老月間 施設の優待利用

No Japão, o dia 15 de setembro é o Dia de Respeito ao Idoso. Assim, pessoas com 65 anos de idade ou mais terão entrada gratuita em: Land Mark Tower, de 17 a 19/9; Museus Sogo/ Nihon Maru/ Yokohama Minato/ Nihon Yusen Rekishi/ Marin Tower/ Ningyo no Ie/ dia 19/9; Zoológico Kanazawa e Zoorasia, de 15~19/9 e 21/09, ☎ 045-664-2525. Em Fure-yu(a partir de 60 anos), de 19/09~23/09. ☎ 045-521-1010 Levem algum documento de identidade.

FESTA COM ANIMAIS DE ESTIMAÇÃO 2016 動物愛護フェスタよこは 2016

Poderá participar de um treinamento contra desastres com seu animal de estimação. Haverá demonstrações de cães de salvamento e de cães guias, orientação sobre adestramento de cães para casos de incêndio e acidentes naturais. **Data/hora:** 22/09(5ª feira, feriado); das 10h às 15h.

Local: Parque Yamashita, Omatsuri Hiroba. *Grátis!*

INGRESSO EM ESCOLAS PÚBLICAS DO FUNDAMENTAL FORA DA JURISDIÇÃO

つうがくくいきとくにんこう ねん どしゅうがくしゃぼしゅう
通学区域特認校 29年度就学者募集

Algumas escolas públicas do fundamental (*shogakko e chugakko*) da cidade de Yokohama, estarão aceitando estudantes de fora de sua jurisdição a partir de abril do próximo ano, desde que residam na cidade. Estas escolas têm novas propostas educacionais como o ensino integrado do *shogakko e chugakko*, programas de ensino com participação da comunidades, etc. Para saber quais são estas escolas e suas propostas veja a HP do *Kyoiku Iinkai*, ou informativos que serão distribuídos a partir de 1º de setembro nas subprefeituras. Os procedimentos deverão ser realizados até o dia 16 de dezembro(6ªfeira) para o *shogakko* e até o dia 20 de janeiro 2017(6ªfeira) para o *chugakko*. ☎: 045-671-3252

URL: <http://www.city.yokohama.lg.jp/kyoiku/kyoiku-info/shisaku7000.html>

NOTIFICAÇÃO SOBRE O INGRESSO AO ENSINO FUNDAMENTAL I E EXAME MÉDICO

しょうがっこう きょうぎょういっかつこうぜんきかていしゅうがくつうち しゅうがく じけんこうしんだんつうち
小学校、義務教育学校前期課程就学通知・就学时健康診断通知

A partir de meados de outubro, as crianças que irão ingressar no *shogakko* em abril de 2017 receberão notificações sobre a escola e o exame médico a ser realizado a partir do final de outubro. O responsável pela criança estrangeira que pretende ingressar numa escola pública de Yokohama, mesmo aquele que não possui registro de residência, deve se dirigir ao *Kuyakusho* (subprefeitura) de onde reside, setor *Koseki-ka Toroku Tantou*.

Mais Informações: *Kyoiku Iinkai Jimukyoku Gakko Shien/ Chiiki Renkei-ka*

☎ 045-671-3270 ou *Kuyakusho*.

ORIENTAÇÃO PARA O INGRESSO NO KOKO (ensino médio) PARA ESTRANGEIROS

にほんご ぼご ひと こうこうしんがく
日本語を母語としない人たちのための高校進学ガイダンス

Haverá várias reuniões onde serão dadas informações para estudantes e seus pais sobre: tipos de escolas do ensino médio (*koko*), localização, o que oferecem, procedimentos para o ingresso, o quê e como estudar para o exame de seleção, onde há aulas especiais de língua japonesa para estrangeiros, bolsas de estudo, vagas especiais para estrangeiros, etc. Professores de várias escolas estarão presentes para atender consultas individuais. Jovens vindo de diferentes países, que já passaram por essa etapa, vão falar sobre sua experiência e dar suas dicas de sucesso. Tudo grátis e com intérpretes de português. Escolha o local que lhe for mais conveniente e compareça.

Locais das reuniões: Em Yokohama: dia 4/09(dom.)Izumi-ku, Ichu Community House (15min. da est. Kozashibuya/linha Odakyu); dia 22/09 (5ª feira, feriado) Nishi-kokaido(10min. da est. Yokohama). Em Kawasaki: dia 11/09(dom.) Kokusai Koryu Center (12min. da est. Motosumiyoshi/ linha Toyoko). Em Atsugi: dia 10/10 (2ªfeira, feriado), edifício Amyu Atsugi 7º and. (5min. da est. Hon-Atsugi, saída *higashi-guchi*/ linha Odakyu). Em Sagamihara: dia 16/10(dom.), Sagamihara Kokusai Koryu Lounge, 2º and.(3min. da est. Fuchinobe, saída *minami-guchi*/ linha Yokohama). **Horário:** 13h~16h.

Mais detalhes: ☎ 045-896-0015(2ª,4ª e 6ªfeiras) ou

URL: <http://www15.plala.or.jp/tabunka/>

SUBSÍDIO ESCOLAR ÀS CRIANÇAS DO ENSINO FUNDAMENTAL PRIVADO

私立学校等就学奨励費 (小中学校・中等教育学校前期課程)

Famílias residentes em Yokohama que estão em dificuldades financeiras e tem filhos frequentando escolas particulares do fundamental *shogakko* ou *chugakko*, escolas internacionais, provinciais ou nacionais poderão solicitar esse subsídio. A solicitação deverá ser feita na escola em que a criança estuda entre os dias 5 a 16 de setembro.

Mais informações: na escola que frequenta ou na secretaria de educação, *Kyoiku Inikai*.
☎ 045-671-3270

INSCRIÇÕES PARA HABITAÇÃO PÚBLICA DESTINADA A IDOSOS

高齢者向け優良賃貸住宅 入居者募集

Do dia 8 a 30 de setembro estarão abertas as inscrições para 20 moradias públicas em Kohoku-ku, Mamedo-cho. Poderão mudar-se a partir de janeiro de 2017. A inscrição deverá ser feita com formulário disponível em *Shiyakusho*, *Kuyakusho* (prefeitura e sub-prefeitura) ou *Gyousei Service Corner* (postos de serviços administrativos), a partir de 8 de setembro. Todas estas moradias são destinadas às pessoas com 60 anos de idade ou mais, que trabalham ou residem em Yokohama. Elas foram construídas de modo a facilitar a vida de idosos, têm sistema de comunicação de urgência mas não oferecem serviços de cuidadores (helper). Dependendo do rendimento familiar poderá haver um auxílio-aluguel. A seleção dos novos moradores será feita por sorteio.

Informações: ☎: 045-742-1000 ou ☎: 045-671-4121

INFORMAÇÕES SOBRE CEMITÉRIO 市営三ツ沢墓地使用者募集

Pessoas que vivem há mais de 3 meses na cidade e estão com os restos mortais de um ente querido, precisando de um local para sepultá-lo, poderão se inscrever até o dia 30 de setembro para o uso do cemitério Mitsuzawa, administrado por Yokohama. Formulários no *kuyakusho* (subprefeitura) e *gyosei service corner* (postos de serviços administrativos).
Detalhes: <http://www.city.yokohama.lg.jp/kenko/kankyohisetu/bochi-reidou.html>

Atividades nos Centros Internacionais

SALÃO DE INTERCÂMBIO INTERNACIONAL DE KONAN 港南国際交流ラウンジ

〒233-0002 Yokohama-shi, Konan-ku, Kamiooka Nishi 1-6-1 / 13º andar do edifício Yumeooka

Office Tower ☎: 045-848-0990 Fax.: 045-848-3669 <http://www.konanlounge.com/>

REUNIÃO EXPLANATÓRIA SOBRE ESCOLAS (*shogakko*) 入学説明会 Serão dadas

explicações sobre os preparativos e esclarecimentos de quaisquer dúvidas dos pais estrangeiros com filhos que vão ingressar no *shogakko* (ensino fundamental I) em 2017.

Estarão também presentes mães que já passaram por esta fase que poderão falar sobre suas experiências. Se precisar, solicite intérpretes. **Data/hora:** 02/11(4ª feira), das 10h~12h.

Inscrição por telefone, fax., e-mail ou diretamente no local, para as primeiras 20 pessoas.

E-mail: konan-international-lounge@yokohama.email.ne.jp **Grátis.**



YOKE - ASSOCIAÇÃO DE YOKOHAMA PARA O INTERCÂMBIO E COMUNICAÇÃO INTERNACIONAL 横浜市国際交協会 (VER ENDEREÇO NA PÁGINA INICIAL)

CONSULTA GRÁTIS SOBRE PENSÃO NACIONAL(NENKIN) E TRABALHO 外国人のための

ねんきん ろうどうそうだん 年金・労働相談 Estrangeiros poderão se consultar sobre assuntos relacionados à pensão nacional(*nenkin*), seguro social (*shakai hoken*), seguro saúde (*kenko hoken*); sobre trabalho, como hora-extra, férias remuneradas, acidentes de trabalho, etc. Solicite intérprete se precisar. Será mantido sigilo absoluto sobre os assuntos tratados nas consultas.

Data/hora: terceira 3ª feira do mês, das 13h~16h. Cada caso terá 50 min. de atendimento.

CONSULTAS SOBRE EDUCAÇÃO PARA ESTRANGEIROS かながわ外国人教育相談

Qualquer tipo de consulta referente à educação, por telefone ou pessoalmente, em português.

Data/hora: 2º e 4º sábados do mês, das 10h~13h. Recepção até às 12h30.

CONSULTA GRÁTIS SOBRE LEGISLAÇÃO ぎょうせいししそудん 行政書士相談

Poderá fazer consultas sobre assuntos legais como visto, casamento internacional, etc.

Haverá intérpretes em inglês, chinês e espanhol. Será mantido sigilo absoluto sobre os assuntos tratados nas consultas. **Data/hora:** toda primeira 5ª feira do mês, das 13h~16h. Cada caso terá 45 minutos de atendimento.

Local: YOKE, 5º and. do edifício Pacific Yokohama, (5 min. a pé da estação Minato Mirai/linha Minato Mirai ou 15min. da estação Sakuraguicho/JR ou metrô).

Mapa em http://www.yoke.or.jp/2yokenitsuite/2_11yoke_access.html

As informações aqui apresentadas poderão, eventualmente, sofrer alterações sem aviso prévio. Contamos com a sua compreensão.

SERVIÇO DE INTÉRPRETES VOLUNTÁRIOS



Locais de atuação:

Kuyakusho (subprefeituras), *Fukushi Hoken Center* (centros de assistência social e saúde pública), *Shohi Seikatsu Sogo Center* (centros de defesa ao consumidor) escolas, creches, etc.

Solicitar nos locais onde necessita ir ou pelo telefone, com uma semana de antecedência.

* YOKE	☎: 045-222-1209	Nas 4ªs feiras
* Salão de Intercâmbio Internacional de Aoba	☎ 045-989-5266	Fechado na 2ª
*Salão de Intercâmbio Internacional de Konan	☎ 045-848-0990	Fechado na 4ª
*Salão de Intercâmbio Int. de Hodogaya	☎ 045-337-0012	Fechado na 2ª
* Salão de Intercâmbio Int. de Kohoku	☎045- 430-5670	Fechado na 2ª

LOCAIS COM ATENDIMENTO EM PORTUGUÊS



Escritório Público de Aconselhamento de Yokohama

* ☎ : 045-633-3366 Terceiras 2ª e 4ª feiras do mês; das 13h às 16h

Centro de Consultas para os Residentes Estrangeiros de Kanagawa-ken

* ☎: 045-322-1444 4ª feira; das 9h às 16h

LAL, Linha de Apoio ao Latino

* ☎: 0120-66-2488 ou ☎ 045-336-2488

4ª feira (10h às 21h), sábado (12h às 21h)